**Vаdim Frolenko**

Freelance English to Russian Translator

#

**Contact:**

Email: vadim.frolenko@gmail.com

Tel: +7 (903) 198-62-18

Skype: vadimfrolenko

Proz: <http://www.proz.com/profile/2124763>

**Education:**

State Academic University for Humanitarian Sciences (Moscow), 2008 – Lawyer

University of Muenster (Germany), 2008 – Master of Law

# Translation experience:

2008–2015 – in-house translator at legal and logistic companies in Moscow (Baltic Law Agencies, Mosenergo, ADL).

Since 2015 – freelance translator.

# Clients:

|  |  |
| --- | --- |
| * Lionbridge (LQS)
* ABBYY Language Services
* Kessler Associates
* Al Hadeed Translation Services
 | * TransPerfect
* Mother Tongue Writers
* typographyandlayout.com
* adme.ru
 |

# Brands:

|  |  |
| --- | --- |
| * Microsoft
* Google
* Android
* ABBYY
* Armani
 | * [L'Occitane](http://yabs.yandex.ru/count/8zVGHSy-A4i40000ZhLPiv05KfK1cmDkGxS198YqL53m1ecphg--0vXfdQgLxmAcZWYAjd4Lk07Si3bDUWAzjeC000AgBgMjJpm4lA7yQGQD0Tq1tf0az96nO4Dy19VmVIcQvib2G0MJaX8OeeKDcGL2Z9194RQOBmMra6K4eA2Qu0Ula4aHiw2o00Aqa6K4sQL9m0FQa2Jqb9HLAQUGD5MekpyjnGQk-782BAzd_Gq2iG6oj10C0a3v-782BAzd_Gq2-WJy1hcgbUy2k_hya6-qsgYU0y7__________m_2yrjhcEAHZ0W4nOyFqW7J0ku1s_uomQ-KlSvv1z-I4XZbaF8hxOCezTVSB6oESWBstBMNfJJhL7mX?q=loccitane)
* Van Cleef & Arpels
* Montblanc
 |

# Achievements:

I translated 2 books about fundraising (“Yours for the Asking” by [Reynold Levy](http://readli.net/yours-for-the-asking/)and [“The Complete Guide to Fund-Raising Management” by Stanley Weinstein](http://yandex.ru/clck/jsredir?from=yandex.ru%3Bimages%2Fsearch%3Bimages%3B%3B&text=&etext=1394.Qew092-jIUOrFSYMsrEKapcrC7_El25Z2BtLq5-4201pgfMqpwwj29FDuRO5U_Rp2mxuXwXCEhn4gs-dsjBQgw.c58b950198196c7f469caf99325ba2459d7d066d&uuid=&state=tid_Wvm4RM28ca_MiO4Ne9osTPtpHS9wicjEF5X7fRziVPIHCd9FyQ,,&data=UlNrNmk5WktYejR0eWJFYk1LdmtxZ2FoM0loN0Q5bUtkNUJvLUpKWlh6SENTTWdHMDYzZjR5NllZa2JHb01KR3dvQWgxZ19HbjJvY3Y5RUFWMjhJM1dMeF9jNlhJLWRkdUl3amlRcFlqa3JwdzFlM3A2ZDB5aUVGVkdzTEZvVjlvdFROWkpfUXZTNCw,&sign=3ad8a8024f7d7d975bdcac239483370a&keyno=0&b64e=2&l10n=ru)) from English into Russian. Total number of pages is 570.

I’ve been a member of Google’s localization team in Russia since November 2015. I translated Android and Google user interfaces, support articles and marketing materials. Here is an example of my work: <https://support.google.com/faqs/answer/6325474?hl=ru>

Since May 2016 I’ve been a translator/editor/proofreader in ABBY Language Services (Russian branch). I specialized in proofreading and editing Russian texts in the sphere of marketing (garments, cosmetics, jewelry, IT).

Since March 2017 – editor of LQS unit at Lionbridge. I’m responsible for editing and checking UI content for a major mobile phone manufacturer (Android).

One of my current projects is translation of a book for a design bureau from Russian into English: [typographyandlayout.com](http://artgorbunov.ru/projects/book-typography-eng/index-eng.html)

# Specializations:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Marketing
* Law
* IT Localization
* Tourism and hospitality
 | * Social networks (FB, Twitter, Vkontakte)
* Garments and sportswear
* Sportswear and sports equipment
* Entertainment (movies, subtitles, ad videos)
 |  |

# CAT tools:

* Trados Studio 2014
* MemoQ 2015
* SmartCAT

# Memberships:

Certified Pro at ProZ.com

Member of UTR – Union of Translators of Russia

Senior translator at SmartCAT

# ‘True meaning is gold purified from superfluous words’